

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 4852

[C - 2007/00998]

**29 MARS 2007. — Arrêté ministériel fixant les moyens d'identification personnelle de la fonction de Directeur de l'Aide médicale. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 29 mars 2007 fixant les moyens d'identification personnelle de la fonction de Directeur de l'Aide médicale (*Moniteur belge* du 30 avril 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmedy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 4852

[C - 2007/00998]

**29 MAART 2007. — Ministerieel besluit tot vastlegging van de persoonlijke identificatiemiddelen van de functie van Directeur Medische Hulpverlening. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 29 maart 2007 tot vastlegging van de persoonlijke identificatiemiddelen van de functie van Directeur Medische Hulpverlening (*Belgisch Staatsblad* van 30 april 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmedy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2007 — 4852

[C - 2007/00998]

**29. MÄRZ 2007 — Ministerieller Erlass zur Festlegung des Erkennungsausweises für die Funktion des Leiters der medizinischen Hilfe — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 29. März 2007 zur Festlegung des Erkennungsausweises für die Funktion des Leiters der medizinischen Hilfe.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmedy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,  
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

**29. MÄRZ 2007 — Ministerieller Erlass zur Festlegung des Erkennungsausweises für die Funktion des Leiters der medizinischen Hilfe**

Der Minister der Volksgesundheit,

Aufgrund des Gesetzes vom 8. Juli 1964 über die dringende medizinische Hilfe, insbesondere des Artikels 1 Absatz 3, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Februar 1998;

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe, insbesondere des Artikels 37bis, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 2001;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. Februar 2007 zur Festlegung der Funktion des Leiters der medizinischen Hilfe und des mit dieser Funktion verbundenen Anwendungsbereiches, insbesondere des Artikels 9 Absatz 1,

Erlässt :

**Einziger Artikel** - Der FÖD Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt stellt den Leitern der medizinischen Hilfe einen Erkennungsausweis zur Verfügung, der dem Muster in der Anlage entspricht.

Die Leiter der medizinischen Hilfe müssen bei Ablauf ihrer Bestimmung als solche dem oben erwähnten FÖD den Erkennungsausweis unbedingt sofort zurückgeben.

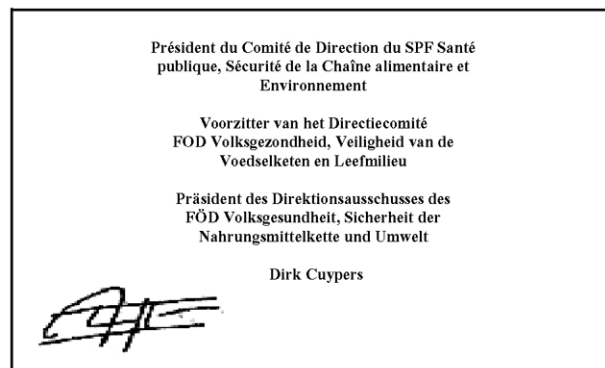
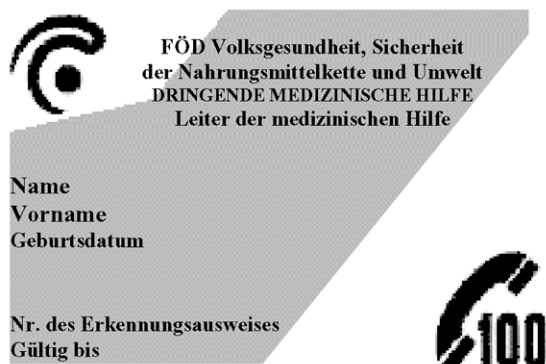
Jeder Verlust des Erkennungsausweises muss offiziell und schriftlich beim Hygiene-Inspektor gemeldet werden.

Brüssel, den 29. März 2007

R. DEMOTTE

## Anlage

## Muster des Erkennungsausweises der Leiter der medizinischen Hilfe



Gesehen, um dem Ministeriellen Erlass vom 29. März 2007 zur Festlegung des Erkennungsausweises für die Funktion des Leiters der medizinischen Hilfe beigelegt zu werden.

R. DEMOTTE

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 4853

[C — 2007/01032]

14 DECEMBRE 2007. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 9 janvier 2001 relatif aux délégations de certains pouvoirs du Ministre de l'Intérieur à certaines autorités en matière de passation et d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et en matière de réalisation de dépenses diverses

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu l'arrêté ministériel du 9 janvier 2001 relatif aux délégations de certains pouvoirs du ministre de l'Intérieur à certaines autorités en matière de passation et d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et en matière de réalisation de dépenses diverses, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 28 septembre 2007, notamment les annexes 3 et 4;

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, notamment l'article 6;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, notamment les articles 28 et 71;

Vu l'arrêté royal du 14 octobre 1996 relatif au contrôle préalable et aux délégations de pouvoir en matière de passation et d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et en matière d'action de concession de travaux publics au niveau fédéral, notamment les articles 6 à 10 inclus;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 novembre 2007;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'annexe 3, première colonne, troisième règle, de l'arrêté ministériel du 9 janvier 2001 relatif aux délégations de certains pouvoirs du ministre de l'Intérieur à certaines autorités en matière de passation et d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services et en matière de réalisation de dépenses diverses, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 28 septembre 2007, les mots « chargé des marchés publics » sont supprimés.

**Art. 2.** Dans l'annexe 4, cinquième tiret, du même arrêté les mots « Le chef de cabinet de l'inspecteur général de la police fédérale et de la police locale » sont remplacés par les mots « L'inspecteur général ou inspecteur général adjoint ».

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 14 décembre 2007.

P. DEWAELE

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 4853

[C — 2007/01032]

14 DECEMBER 2007. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 9 januari 2001 betreffende het overdragen van bevoegdheid van de Minister van Binnenlandse Zaken aan bepaalde overheden inzake de gunning en de uitvoering van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en inzake het doen van diverse uitgaven

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op het ministerieel besluit van 9 januari 2001 betreffende het overdragen van bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken aan bepaalde overheden inzake de gunning en de uitvoering van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en inzake het doen van diverse uitgaven, laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 28 september 2007, inzonderheid op de bijlagen 3 en 4;

Gelet op de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 28 en 71;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 oktober 1996 betreffende het voorafgaand toezicht en de overdracht van bevoegdheid inzake de gunning en de uitvoering van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en inzake de toekenning van concessies voor openbare werken op federaal niveau, inzonderheid op de artikelen 6 tot en met 10;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 november 2007;

Besluit :

**Artikel 1.** In de bijlage 3, eerste kolom, derde regel, van het ministerieel besluit van 9 januari 2001 betreffende het overdragen van bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken aan bepaalde overheden inzake de gunning en de uitvoering van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en inzake het doen van diverse uitgaven, laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 28 september 2007, vervallen de woorden « belast met de overheidsopdrachten ».

**Art. 2.** In de bijlage 4, vijfde streepje, van hetzelfde besluit worden de woorden « De kabinetschef van de inspecteur-generaal van de federale politie en van de lokale politie » vervangen door de woorden « De inspecteur-generaal of de adjunct-inspecteur-generaal ».

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 14 december 2007.

P. DEWAELE